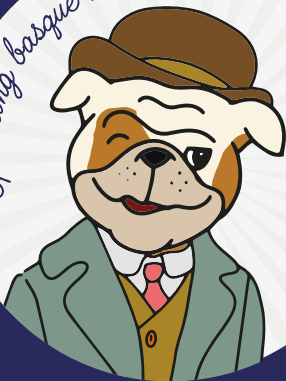


INGELESKADAK

Une alternative aux anglicismes

Speaking basque is so hype !



Baditugu hitzak horren errateko, erabil ditzagun.

Euskara, etxekoa da plazakoa bezainbat; eta ikasgelakoa karrikakoa bezainbat. Ederra edo kakola. Garbia edo kolokiala. Hortaz konbentziturik, urtero hizkera informala garatzeko euskarritxo bat argitaratzen dugu Mintzalasai festibalaren kariatara.

Egia erran, "Besta", "Sexua" eta "Irainak" landu ondoren, challenge bat izan da gai berri baten atzematea. Zer landu borderline geldituz baina sobera mainstream izan gabe? Esku artean duzuna beraz ingeleskaden alternatibatxoa da. Lexiko hau lantzean ohartu gira ingelesak munduaren ikuskera oso bat hedatzen duela ere: american way of lifearen hyper individualismoa, etengabeko lehia, itxurakeria obsesiboa, tekno-menpekotasuna... Kontra-kulturala izan daiteke ere horren aitzinean gure hitzak asmatzea eta erabiltzea.

Hiztunak harremanetan diren heinean, zentzuzkoa da hizkuntzen artean ere interferentziak izatea. Berez, maileguak ez dira onak ala txarrak; bizi den hizkuntza baten seinale dira. Baina euskara hizkuntza hegemonikoekin ukipen egoeran izanki, transferentziak aldebakarrekoak izaten dira. Euskararen historia luzean zehar beti gai izan giren bezala, hiztun-komunitate gisa hitz berrien sortzen eta gureganatzen segitu beharko dugu. Of course !

FASHION • MODA

Brushing : **Termo orrazketa**

Casual : **Lasaia**

Chic : **Dotorea**

Customiser : **Pertsonalizatu**

Design : **Diseinua**

Dressing : **Jantzeko gela**

Essential : **Oinarrizkoa**

Fashion : **Moda**

Gloss : **Ezpainetakoa**

Jogging : **Kirol jantzia**

Must have : **Beharrezkoa**

Pull-over : **Trikota**

Relooking : **Itxuraldatu**

Short : **Galtzamotoza**

Snood : **Lepokodia**

Style : **Estiloa**

Trendy : **Modakoa**

T-shirt : **Tixerta**

Vintage : **Zahar-karioa**



Afterwork : **Lan ondoko tragoa**

Blacklist : **Lista beltza**

Booster : **Sustatu**

Bore-out : **Aspertua izan**

Brain-storming : **Idea zaparrada**

Break : **Pausa**

Briefing : **Aitzin-bilkura**

Burn-out : **Errea izan**

Business : **Negozia**

Deadline : **Epemuga**

Debriefing : **Bilana**

High-tech : **Goi-teknologia**

Meeting : **Bilkura**

Overbooked : **Lanpetua**

Planning : **Plangintza**

Sponsor : **Babeslea**

Startup : **Enpresa berritzailea**

Team : **Taldea**

Workshop : **Tailerra**

TECHNOLOGY • TEKNOLOGIAK

Bug : **Araza**

Buzz : **Oihartzuna**

Cloud : **Hodeia**

E-mail : **E-mezua**

Follow : **Jarraitu**

Follower : **Jarraitzailea**

Hashtag : **Traola**

Like : **Atsegin**

Newsletter : **Berripapera**

Pen drive : **USB gakoa**

Poke : **Iepa**

Selfie : **Egopotreta**

Smartphone : **Mugikorra**

Spam : **Mezustela**

Tchat : **Txata**

Tweet : **Txioa**

Unfollow : **Jarraitzeari utzi**

Webcam : **Webkamera**

Webmaster : **Web administraria**

Uantzuazi !

CINEMA & ART • ZINEMA & ARTEA

Best-seller : **Gehien saldua**

Blockbuster : **Ekoizpen arrakastatsua**

Flop : **Porrota**

Guest : **Gomita**

Interview : **Elkarrizketa**

Live : **Zuzenean**

One man show : **Bakarrizketa**

People : **Izarrak**

Pitch : **Laburpena**

Prime time : **Ordu tarte nagusia**

Remake : **Bertsio berria**

Show : **Ikusgarria**

Sitcom : **Telesaila**

Sold-out : **Agortuta**

Spoiler : **Zapuztu**

Star : **Izarra**

Teaser : **Aurrerapena**

Thriller : **Suspentse filma**

Underground : **Lur azpikoa**



After work : **Lanondokoa**

After : **Ondokoa**

Airbag : **Airezakua**

ASAP : **Ahal bezain fite**

Baby-sitter : **Haur-zaintzailea**

Blender : **Irabiagailua**

Blackbloc : **Bloke beltza**

Bluff : **Itxurakeria**

Bodybuilding : **Kulturismoa**

Boycott : **Boikota**

Brunch : **Hamaiketakoa**

Caddie : **Orgatxo**

Camping : **Akanpalekua**

Camping-car : **Etxe-kamioia**

Cash : **Sosez**

Challenge : **Erronka**

Check up : **Osasun azterketa**

Checklist : **Egiaztapen zerrenda**

Chewing-gum : **Xingoma**

Chiller : **Txilatu, goxoan ibili**

Coach : **Entrenatzailea**

Coming out : **Armairutik atera**

Cool : **Atsegina, lasaia**

Crash : **Lehertzea**

Crush : **Bihotzeko koxkorra**

goxoan



txilatzen

Dance floor : **Dantza pista**

Dancing queen : **Gaueko erregina**

Date : **Hitzordua**

Disc-jockey : **Disko jartzailea (DJ)**

Doggy bag : **Hondar zakua**

Dress code : **Jantzi kodea**

Fair play : **Joko zintzoa**

Fake news : **Gezurmazioa**

Fan zone : **Zaleen gunea**

Fingerfood : **Pintxo**

Fitness : **Gimnastika**

Flyer : **Eskuorria**

Food truck : **Janari-kamioia**

Foodporn : **Janaripornoa**

Football : **Zango-baloia**

Footing : **Lasterka egin**

Freelance : **Nor bere kontu**

Fuck : **Izorra hadi**

Fun : **Jostagarria**

Gag : **Txistea**

Geek : **Frikia**

Hangover : **Bestondoa**

Has-been : **Zaharkitua**

Hooligan : **Hintxa**

I like it : **Ai laket**

Let's goazen !

Jackpot : **Sarimalekoa**
Jet-set : **Aberaskumeak**
Junkfood : **Zaborjana**
Lifestyle : **Bizimodua**
Light : **Arina / Azukre gutxikoa**
LOL : **Irriz karkailaka**
Loser : **Galtzailea**
Low cost : **Merkea**
Lunch box : **Jakiontzia**
Mansplaining : **Arzalpena**
Mix : **Nahas-mahas**
Mood : **Umorea**
Mug : **Katilua**
Night club : **Diskoteka**
Non-stop : **Etengabe**
Nuggets : **Oilaskogiztatua**
O.K : **Ados, hitzokei**
Open space : **Lan espazio irekia**
Open-bar : **Ostatua urririk**
Outsider : **Ez-faborittoa**
Parking : **Aparkalekua**
Punch line : **Esaerazkarra**
Random : **Zoriz**
Relax : **Lasaia**
Rush : **Lan zama handia**

oh my god !

Sandwich : **Ogitartekoa**

Scoop : **Kutzukeria**

Sex appeal : **Xarma**

Shaker : **Koktel-ontzi**

Shopping : **Erosketak**

Smoking : **Esmokina**

Smoothie : **Irabiakia**

Sniper : **Frankotiratzaila**

Soda : **Freskagarria**

Speech : **Diskurtsoa**

Sprint : **Esprinta**

Squat : **Okupa**

Standard : **Arrunta**

Starting-block : **Abiatzea**

Sticker : **Kolakia**

Streetart : **Karrikartea**

Supporter : **Zalea**

Switch : **Trukatu**

Thinktank : **Ideiategia**

Toaster : **Txigorgailua**

Too much : **Tumatxa**

Warning : **Larrialdi argia**

Water : **Komunak**

Week-end : **Asteburua**

Zapping : **Xapin**

♪ Ene pale taun taun... ai, ai tumataca ♪

Un little lexique des bad anglicismes. But why ?

Dans toutes les langues, les emprunts lexicaux sont des phénomènes courants. Nous utilisons ainsi quotidiennement et sans nous en rendre compte de nombreux mots empruntés à l'italien, à l'espagnol, à l'arabe, au grecque... Or, depuis le 20^e siècle et l'hégémonie culturelle, économique et politique américaine, l'attention se focalise sur les anglicismes. Alors que certains y voient un appauvrissement de la langue et une forme de snobisme des locuteurs, d'autres y voient un moyen d'accroître le lexique.

La vitalité d'une langue peut aussi se mesurer à la capacité qu'ont ses locuteurs à créer et s'approprier un nouveau vocabulaire. Et en la matière, les locuteurs de langues minorisées se montrent souvent plus réactifs, comme en attestent les Québécois avec leur perméabilité à l'anglais. Ainsi, alors que les Français continuent à *spoiler* des films, à se plaindre des *spams* et à faire des *selfies*, au Québec les mots « pourriel », « divulgâcher » et « égoportrait » font partie de l'usage courant.

Ce petit support propose donc aux bascophones quelques alternatives aux mots anglais, en puisant dans notre riche vocabulaire ou en tentant parfois d'en inventer de nouveaux. Une preuve de plus que l'euskara est une langue qui vit avec son temps. *Enjoy !*

PRONONCIATION | AHOSKERA

En euskara, on prononce toutes les lettres.
Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **aou** »
(prononcé en une seule syllabe).

U se prononce « **ou** »

E se prononce « **é** »

Z se prononce « **ss** »

S se prononce « **sh** »

X se prononce « **ch** »

G se prononce « **gu** »

J se prononce « **y** »

Ñ se prononce « **gn** »

N se prononce « **nn** »

R son doux entre 2 voyelles « **ere** »

RR se prononce comme
le « **r** » en français.



Mintza Casai

www.mintzalasai.eus

info@mintzalasai.eus

